Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Szaaraim, i Aditaim, i Gedera, i Gederotaim\* – miast czternaście wraz z ich osiedlami.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szaaraim, Aditaim, Gedera i Gederotaim — czternaście miast wraz z ich osiedlami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Szaaraim, Aditaim, Gedera i Gederotaim: czternaście miast wraz z przyległymi do nich wioskami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Saraim, i Adytaim, i Gedera, i Gederotaim, miast czternaście, i wsi ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i Saraim, i Ahitaim, i Gedera, i Gederotaim: miast czternaście i wsi ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szaaraim, Aditaim, Haggedera, Gederotaim: czternaście miast z przyległymi wioskami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szaaraim, Aditaim, Gedera, Gederotaim, miast czternaście z ich osiedlami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szaaraim, Aditaim, Ha-gedera i Gederotaim – czternaście miast wraz z należącymi do nich osadami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szaaraim, Aditaim, Gedera, Gederotaim: czternaście miast wraz z przyległymi do nich wioskami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szaoraim, Aditaim, Gedera, Gederotaim: czternaście miast wraz z przyległymi do nich miejscowościami. III |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Сарґарім і Ґадира і її села, чотирнадцять міст і їхні села. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szaaraim, Adithaim, Gedera i Gederothaim – czternaście miast, wraz z przyległymi siołami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Szaaraim, i Aditaim, i Gedera, i Gederotaim; czternaście miast oraz ich osady. |

1. 1) Gederotaim, ּגְדֵרֹתָיִם , hl; wg G: wraz z jej osiedlami, καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῆς, inaczej wymienionych miast jest piętnaście. [↑](#footnote-ref-2)